

**WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY  
(WIHS)**

**SPANISH VERSION  
FOLLOW-UP RESPONSE CARDS**

## **RESPONSE CARD Ø**

- 1. Legalmente casada / casada bajo derecho común**
- 2. Soltera (no casada), pero viviendo con un compañero/a**
- 3. Viuda**
- 4. Divorciada / o con el matrimonio anulado**
- 5. Separada**
- 6. Nunca se casó**
- 7. Otro**

## **RESPONSE CARD 1**

- 1. En su propia casa / apartamento**
- 2. En la casa de sus padres**
- 3. En la casa / apartamento de otra persona**
- 4. En un alojamiento o albergue que ofrece una habitación o que ofrece comidas o una casa de recuperación**
- 5. En un albergue / hotel del bienestar público**
- 6. En la(s) calle(s) (la playa)**
- 7. En la cárcel / otra institución correccional**
- 8. En una residencia para el tratamiento por drogas o alcohol**
- 9. Otro**

## **RESPONSE CARD 2**

**Los adultos que viven en mi casa:**

- 1. Dependen de mí para todo el manejo del hogar. Se me considera la jefa de familia.**
- 2. Dependen de mí para manejar casi todo, pero brindan cierto apoyo y ayuda en el hogar.**
- 3. Brindan la misma cantidad de apoyo y ayuda en el hogar que yo.**
- 4. Brindan más apoyo y ayuda en el hogar que yo.**
- 5. Brindan el manejo total del hogar. Yo dependo de ellos para casi todo.**

## **RESPONSE CARD 3**

- 1. Muy difícil**
- 2. Algo difícil**
- 3. Ni fácil ni difícil**
- 4. Bastante fácil**
- 5. Muy fácil**

## **RESPONSE CARD 4**

**Pienso que:**

- 1. No soy muy buena como madre**
- 2. Soy una persona que tiene algunos problemas como madre**
- 3. Soy una madre término medio**
- 4. Soy mejor que una madre término medio**
- 5. Soy una muy buena madre**
- 6. No corresponde / no soy una madre / madre adoptiva / madrastra**

## **RESPONSE CARD 5**

- 1. No en todos los**
- 2. Un poco**
- 3. Algunos/Moderadamente**
- 4. Bastante**
- 5. Mucho/Muy**
- 6. No tengo niños que tengan la edad suficiente como para ayudar**

## **RESPONSE CARD 6**

**Siento que estoy:**

- 1. No soy muy buena empleada**
- 2. Soy una persona que tiene algunos problemas como empleada**
- 3. Soy una empleada término medio**
- 4. Soy mejor que una empleada término medio**
- 5. Soy una muy buena empleada**



# RESPONSE CARD 7

<u>Año</u>	<u>Mes</u>	<u>Semana</u>	
\$6,000 o menos .....	\$500 o menos .....	\$115 o menos .....	1
\$6,001 a \$12,000.....	\$501 a \$1,000 .....	\$116 a \$231.....	2
\$12,001 a \$18,000.....	\$1,001 a \$1,500 .....	\$232 a \$346.....	3
\$18,001 a \$24,000.....	\$1,501 a \$2,000 .....	\$347 a \$461.....	4
\$24,001 a \$30,000.....	\$2,001 a \$2,500 .....	\$462 a \$577.....	5
\$30,001 a \$36,000.....	\$2,501 a \$3,000 .....	\$578 a \$692.....	6
\$36,001 a \$75,000.....	\$3,001 a \$6,250 .....	\$693 a \$1,442.....	7
Más de \$75,000.....	Más de \$6,250.....	Más de \$1,442 .....	8

## **RESPONSE CARD 8A**

- 1. Condones**
- 2. La Píldora**
- 3. El parche anticonceptivo**
- 4. El anillo vaginal mensual**
- 5. Depo Provera Inyección**
- 6. Anticonceptivo implantable (Implanon)**
- 7. 3 años de DIU con la hormona (Skyla)**
- 8. 5 años de DIU con la hormona (Mirena)**
- 9. 10 años de DIU de cobre (ParaGard)**
- 10. Permanente (ligadura de trompas, Essure, Adiana)**
- 11. Otro**

## **RESPONSE CARD 8**

- 1. Nacido vivo**
- 2. Nacido muerto**
- 3. Aborto (inducido / electivo / terapéutico)**
- 4. Aborto espontáneo (aborto natural)**
- 5. Embarazo ectópico**
- 6. Otro**

## **RESPONSE CARD 8B**

- 1. Muy feliz**
- 2. Poco feliz**
- 3. No importa**
- 4. Un poco molesto**
- 5. Muy molesto**
- 6. Yo no puedo quedar embarazada**

## **RESPONSE CARD 8C**

- 1. Estoy tratando de quedar embarazada**
- 2. Condones solamente**
- 3. La Píldora**
- 4. El parche anticonceptivo**
- 5. El anillo vaginal mensual**
- 6. Depo Provera Inyección**
- 7. Anticonceptivo implantable (Implanon)**
- 8. 3 años de DIU con la hormona (Skyla)**
- 9. 5 años de DIU con la hormona (Mirena)**
- 10. 10 años de DIU de cobre (ParaGard)**
- 11. Permanente (ligadura de trompas, Essure, Adiana)**
- 12. Condones y La Píldora**
- 13. Condones y el parche anticonceptivo**
- 14. Condones y el anillo vaginal mensual**
- 15. Condones y Depo Provera Inyección**
- 16. Condones y Anticonceptivo implantable**
- 17. Condones y 3 años de DIU**
- 18. Condones y 5 años de DIU**
- 19. Condones y 10 años de DIU**
- 20. Nada**
- 21. Otro**

## **MEN01 RESPONSE CARD M1: SECTION B**

- 1. Tuve mi último período durante el último mes**
- 2. Mi último periodo fue hace más de 1 mes, pero tuve un periodo en los últimos 3 meses**
- 3. Mi último periodo fue hace más de 3 meses, pero tuve un periodo en los últimos 6 meses**
- 4. Mi último periodo fue hace más de 6 meses, pero tuve un periodo en los últimos 9 meses**
- 5. Mi último periodo fue hace más de 9 meses, pero tuve un periodo en el último año**
- 6. Mi último periodo fue hace más de 1 año**

## **MEN01 RESPONSE CARD M2: SECTION C**

- 1. No en todos los**
  - 2. 1 - 5 días**
  - 3. 6 - 8 días**
  - 4. 9 - 13 días**
  - 5. Todos los días**
- 

- 1. No en todos los**
- 2. Muy poco**
- 3. Moderadamente**
- 4. Mucho**

## **MEN01 RESPONSE CARD M3: SECTION D**

- 1. No en todos los**
  - 2. 1 - 5 días**
  - 3. 6 - 8 días**
  - 4. 9 - 13 días**
  - 5. Todos los días**
- 

- 1. No, no en las 2 últimas semanas**
- 2. Sí, a menos de una vez por semana**
- 3. Sí, 1 o 2 veces a la semana**
- 4. Sí, 3 o 4 veces a la semana**
- 5. Sí, 5 o más veces a la semana**







## **RESPONSE CARD 9**

### **Con qué frecuencia tomó bebidas alcohólicas**

- 1. Al menos una vez por día**
- 2. Casi todos los días**
- 3. 3 – 4 días a la semana**
- 4. 1 – 2 días a la semana**
- 5. 1 – 2 veces al mes**
- 6. Cerca de una vez por mes**
- 7. 6 – 11 veces al año**
- 8. 1 – 5 veces al año**
- 9. Nunca**

# RESPONSE CARD 9C

**1 =**  **=**  **=**  **=** 

**Bebida**

12 oz de cerveza (4.1% de alcohol)	4 oz de vino (12% de alcohol)	1.25 oz foto de alcohol (80 grados; 40% de alcohol)	1.0 oz foto de alcohol (100 grados; 50% de alcohol)
--	-------------------------------------	--	--

## **RESPONSE CARD 9A**

### **Con qué frecuencia tomó bebidas alcohólicas**

- 1. Unas pocas veces al año, menos de una vez por mes**
- 2. Una vez por mes**
- 3. 2 veces/mes**
- 4. 3 veces/mes**
- 5. Una vez/semana**
- 6. 2 veces/semana**
- 7. 3 veces/semana**
- 8. 4 veces/semana**
- 9. 5 veces/semana**
- 10. 6 veces/semana**
- 11. Todos los días**
- 0. Nunca**

# RESPONSE CARD 9B

## GLASSES

1. Vasito (2-3 oz)
2. Vaso pequeño (4-6 oz)
3. Vaso mediano (7-8 oz)
4. Vaso grande (9-15 oz)
5. Vaso de una pinta (16+ oz)
6. Vaso de vino pequeño (4-6 oz)
7. Vaso de vino grande (7-8 oz)

## VINO

16. Botella de 750 ml  
(botella de vino normal; 25 oz)
17. Media botella (375 ml)
18. Botella de 32 oz.  
(un cuarto de galón)
19. Botella de 1 litro (34 oz)
20. Botella de un gallon o  
caja de 4 litros
21. Refresco con vino  
(Wine cooler) (12 oz)

## CERVEZA

8. Pequeñas, latas o botellas  
pequeñas (8 oz)
9. Botellas o lata de tamaño regular  
(12 oz)
10. Botella o lata grande (16 oz)
11. Cerveza común o cerveza malta  
grande (24 oz)
12. Un cuarto de gallon (32 oz)
13. Cerveza malta de tamaño grande  
(40 oz)
14. Paquete de seis (cervezas de 12 oz)
15. Caja (cervezas de 12 oz)

## CÓCTELES Y BEBIDAS DE ALTO CONTENIDO ALCOHÓLICO

22. 1 copita de licor puro o un cóctel  
regular
23. 2 copitas de licor puro, o doble
24. 3 copitas de licor puro, o triple
25. Mini (2 oz o 50 ml)
26. Media pinta (8 oz o 200 ml)
27. Pinta (16 oz o 375 ml)
28. Un quinto (25 oz o 750 ml)
29. 1 botella de un litro
30. Botella de un litro y  $\frac{3}{4}$

## **RESPONSE CARD 10**

- 1. Menos de una vez al mes**
- 2. Por lo menos una vez al mes, pero menos de una vez por semana**
- 3. Una vez por semana**
- 4. 2 – 3 veces por semana**
- 5. 4 – 6 veces por semana**
- 6. Una vez al día**
- 7. Más de una vez al día**

## **RESPONSE CARD 11**

- 1. Consultorio medico o una clínica**
- 2. Sala de emergencia en un hospital**
- 3. Clínica de tratamiento para problemas de drogas**
- 4. Clínica de la prisión**
- 5. Ancianato**
- 6. Unidad o clinica movil**
- 8. Hospital (no sala de emergencia)**

## **RESPONSE CARD 12A**

- 1. Está totalmente de acuerdo**
- 2. De acuerdo**
- 3. Ni de acuerdo ni en desacuerdo**
- 4. En desacuerdo**
- 5. Totalmente en desacuerdo**

## **RESPONSE CARD 12B**

- 1. Nunca**
- 2. Rara vez**
- 3. A veces**
- 4. Casi siempre**
- 5. Siempre**



## **RESPONSE CARD 12C**

- 0. Nada**
- 1. Por varios días**
- 2. Más de una semana**
- 3. Casi todos los días**

# RESPONSE CARD 12D

0. Nada
1. Poco
2. Algo
3. Bastante
4. Muchísimo

## **RESPONSE CARD 12E**

- 1. Nada**
- 2. Un poco**
- 3. Algo**
- 4. Mucho**
- 5. Todo**

## **RESPONSE CARD 13A**

- 1. Sí, me limita mucho**
- 2. Sí, me limita un poco**
- 3. No, no me limita nada**

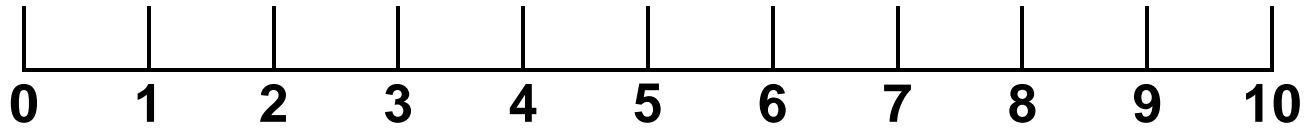
## **RESPONSE CARD 13**

- 1. Siempre**
- 2. Casi siempre**
- 3. Muchas veces**
- 4. Algunas veces**
- 5. Sólo alguna vez**
- 6. Nunca**

## **RESPONSE CARD 14**

- 1. Totalmente cierta**
- 2. Bastante cierta**
- 3. No lo sé**
- 4. Bastante falsa**
- 5. Totalmente falsa**

# RESPONSE CARD 15



**La peor calidad  
de vida posible  
(tan mal o peor  
que estar muerta)**

**Mas o menos**

**La mayor calidad  
de vida posible**

## **RESPONSE CARD 16**

- 1. Raramente o nunca (menos de 1 día)**
- 2. Un poco o muy pocas veces (1 – 2 días)**
- 3. Ocasionalmente o a veces (3 – 4 días)**
- 4. Casi siempre o siempre (5 – 7 días)**



# RESPONSE CARD ABC-6

0%

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100%

**Sin confianza**

**Completamente confianza**